

Province Ruanda

709/17/60

## PERMIS DE RETOUR

M. (nom et prénoms) BITTEN Rhoda NinaLieu et date de naissance : Gufon (Espagne) le 11 mai 1935Nationalité : AnglaiseEtat civil : Marié à Chunh JeanProfession et employeur : infirmière mission C.N.S. GohiniRésidence : Gohini

KIBUNGO



417

Est autorisé(e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance.

Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° ....., né le .....

2° ....., né le .....

3° ....., né le .....

Délivré à Kibungu, le 1 septembre 1960

(Sceau)

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

L'Administrateur assistant P. P.  
Mettez po  
Int. Zombani de Gohini

Percu 80 francs suivant

quittance n° 923/5068 du 1/9/60

## REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A ....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province Ruanda

## PERMIS DE RETOUR

709 / 17 60

M. (nom et prénoms) Biruv Rhoda hana  
 Lieu et date de naissance : Gitega (Burundi) le 11 mai 1930  
 Nationalité : Burundaise  
 Etat civil : Mariée à Ch. N. Jean  
 Profession et employeur : Commune de Gitega  
 Résidence : Gitega

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1<sup>o</sup> \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 2<sup>o</sup> \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 3<sup>o</sup> \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

Délivré à Gitega, le 1 septembre 1960

(Sceau)

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

Percu 80 francs suivant

quittance n° 925/526 du 1/9/60

## REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1<sup>o</sup> Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4<sup>o</sup> du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2<sup>o</sup> Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province Ruanda

## PERMIS DE RETOUR

709 / 16 / 60

M. (nom et prénoms) CHURCH John Christian  
 Lieu et date de naissance : Kibale 3.3.1961  
 Nationalité : Britannique  
 Etat civil : marie à BITTEN Ghoda hira  
 Profession et employeur : Medecin  
 Résidence : SHANTI

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° Church Jonathan Christian né le 3.3.1960  
 2° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 3° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

Délivré à Dibongo, le 1.9.1960

(Sceau)

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

d'Administration assistant Zantonwa  
Maupet

Percu 80 francs suivant

quittance n° 923/5099 du 4/9/60

Ag. Zambail de Cuenda

## REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

- 1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

- 2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>r</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province Ruanda702/16/60

## PERMIS DE RETOUR

M. (nom et prénoms) Choucri Joseph Choucri  
 Lieu et date de naissance : Stasale  
 Nationalité : Burundaise 3.3.1961  
 Etat civil : Marie  
 Profession et employeur : Medecin  
 Résidence : Gitega

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° Choucri Joseph Choucri, né le 8.3.1960  
 2° Choucri Joseph Choucri, né le 8.3.1960  
 3° Choucri Joseph Choucri, né le 8.3.1960

Délivré à Stasale, le 1.9.1960

(Sceau)

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

Percu 80 francs suivant

quittance n° 923/5267 du 4/9/60

Dpt Zenitail De Gacemf

## REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province Ruanda Urundi

709/15/60

## PERMIS DE RETOUR

M. (nom et prénoms) BURNETT THAVIS  
 Lieu et date de naissance : Lo Phields (Anglet.)  
 Nationalité : Britannique  
 Etat civil : Célibataire  
 Profession et employeur : Missionnaire  
 Résidence : Felizi - Kibumbu - RV

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance.  
 Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 2° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 3° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

Délivré à Kibumbu, le 13.7.1970.

(Sceau)

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

J. Lhuett P.

Percu 80 francs suivant  
 quittance n° 923/938 du 13.7.60

### REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie .....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province .....

709/15/60.

## PERMIS DE RETOUR

M. (nom et prénoms) TAS Joseph Clément  
 Lieu et date de naissance : NIEUVKERKEN 10.2.1900  
 Nationalité : Belge  
 Etat civil : célibataire  
 Profession et employeur : industriel  
 Résidence : RAZA.

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1<sup>o</sup> ....., né le .....  
 2<sup>o</sup> ....., né le .....  
 3<sup>o</sup> ....., né le .....

Délivré à Lubango, le 1 juillet 1960

(Sceau)

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

Percu 80 francs suivant  
 quittance n° 923/0934/10 du 1/7/60

C. T. 923

## REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1<sup>o</sup> Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4<sup>o</sup> du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2<sup>o</sup> Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A ....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

Province .....

709/13/60.

## PERMIS DE RETOUR

M. (nom et prénoms) .....

Lieu et date de naissance : .....

Nationalité : .....

Etat civil : .....

Profession et employeur : .....

Résidence : .....

DE BRUCKER Jozef Leo  
 RUELMONDE le 23.3.1928  
 Belge  
 Célibataire  
 Missionnaire catholique  
 ZARA - KIBONGO - R.U.

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° ....., né le .....

2° ....., né le .....

3° ....., né le .....

Délivré à Tuburza, le 1 juillet 1960

(Sceau)

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

SECRETAIRE TERRITOIRE

JAN. ESPEN L.

Percu 80 francs suivant

quittance n° 93/6915/10 du 2/7/60

## REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province RUANDA-URUNDI

## PERMIS DE RETOUR

709/12/60

M. (nom et prénoms) SAHINI Jamet Puriel  
 Lieu et date de naissance : BUCKHURST HILL Essex Angleterre  
 Nationalité : Britannique  
 Etat civil : Célibataire  
 Profession et employeur : Missionnaire C.M.S. GABINI  
 Résidence : GABINI

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance.  
 Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° ..... né le .....  
 2° ..... né le .....  
 3° ..... né le .....

Délivré à Vibron, le 11 mai 1960

(Sceau)

Le Gouverneur .....

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

SAHINI, J. Administrateur de Territoire

Percu 80 francs suivant

quittance n° 923/0925 du 11 mai 1960

## REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réserve à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie .....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province

ROANDA-URUNDI

## PERMIS DE RETOUR

109/12/60.

M. (nom et prénoms)

SMITH Janet Muriel

Lieu et date de naissance :

BUCKHURST HILL Essex Angleterre

Nationalité :

Britannique

Etat civil :

Célibataire

Profession et employeur :

Missionnaire

- COTB SAHINI

Résidence :

SAHINI

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance.

Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms :

1<sup>o</sup>

, né le

2<sup>o</sup>

, né le

3<sup>o</sup>

, né le

Délivré à

Kibanga

, le

11 mai 1960

(Sceau)

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

PETIT J.

ADJUTANT GÉNÉRAL  
DE TERRITOIRE

Percu 80 francs suivant

quittance n°

923/0925/p du 11 mai 1960

## REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1<sup>o</sup> Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4<sup>o</sup> du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dans les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2<sup>o</sup> Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A

, le

(1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie .....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province RUANDA URUNDI

## PERMIS DE RETOUR

79/11/60

M. (nom et prénoms) DOLATKHANU MADATALI MOHAMED HAWJEE.Lieu et date de naissance : HOMBASA, Kenya, le 03.09.23Nationalité : Anglais britanniqueEtat civil : Marie à MADATALI HawjeeProfession et employeur : SansRésidence : RUWANDAGANA - KIBUNGU.

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

2° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

3° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

Délivré à

Kibungu

, le

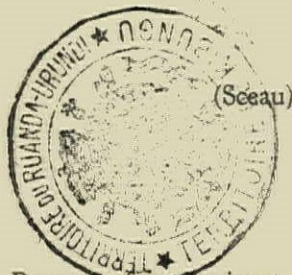
24 février 1960

Le Gouverneur

RUWANDAGANA URUNDI

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

LAT. PETIT



Percu 80 francs suivant

quittance n° 923/0906/10 du 22/2/60

## REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

- 1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

- 2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réserve à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A. \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie .....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province RUANDA-URUNDI

## PERMIS DE RETOUR

709/10/60

M. (nom et prénoms) BIFFEN Rodio Lina  
 Lieu et date de naissance : GIRON, Espagne 11-4-30  
 Nationalité : Espagnole  
 Etat civil : Marie à CHURCH Toka  
 Profession et employeur : infirmière  
 Résidence : GAHINI

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance.

Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° ..... , né le .....  
 2° ..... , né le .....  
 3° ..... , né le .....

Délivré à Kibanga, le 11.2.60

(Sceau)

Le Gouverneur du RUANDA-URUNDI

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

L'ATA DUMONT.

Percu 80 francs suivant

quittance n° 923/434 du 13 11.2.60

## REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....2<sup>o</sup> ....., geboren op .....3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>r</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

*Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.*

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province RUANDA-URUNDI**PERMIS DE RETOUR** 709/9/60

M. (nom et prénoms) DE WANNE DAEKER Simone Maria  
 Lieu et date de naissance : HERFELINGEN, le 15.03.1931  
 Nationalité : BELGE  
 Etat civil : MARIEE A OLBRECHT ANDRE  
 Profession et employeur : SANS  
 Résidence : RUANDAGANA (KIBUNGU)

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance.

Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° OLBRECHT JAN, né le 29.7.1958  
 2° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 3° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

Délivré à K. Gumpu, le 4 février 1960

Le Gouverneur du RUANDA-URUNDI

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

1 ATAF MULLER



Percu 80 francs suivant  
 quittance n° 923077 du 4 2 1960

**REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :**

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie .....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel .....

De Gouverneur .....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province

*Ruanda Urundi*

PERMIS DE RETOUR

*7/9/60*

M. (nom et prénoms) *OLBRECHT André Nels*  
 Lieu et date de naissance : *Kilueghu, le 11 mai 1932*  
 Nationalité : *belge*  
 Etat civil : *marié à la Warine waeken Lierens*  
 Profession et employeur : *medecin à l'hôpital de Kwanagana*  
 Résidence : *Kwanagana*

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance.  
 Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 2° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 3° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

Délivré à *Kilueghu*, le *2 février 1960*

(Sceau)

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

*L'ATA*

*C. DUNONT*

Percu 80 francs suivant

quittance n° *923/6895/6* du *2 février 1960*

REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaat en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....2<sup>o</sup> ....., geboren op .....3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

*b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)*

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

---

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province

Ruanda Urundi

## PERMIS DE RETOUR

709/7/60

M. (nom et prénoms) BEACHE Ann. Nain, Nelly  
 Lieu et date de naissance : Koliguis le 31 mars 1938  
 Nationalité : belge  
 Etat civil : marié à 20015 sans  
 Profession et employeur : sans  
 Résidence : RUANDAURUNDA

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance.

Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1<sup>o</sup> \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 2<sup>o</sup> \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 3<sup>o</sup> \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

Délivré à Kilungu, le 2 février 1960

(Sceau)

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

L. ATA

C. DURANT

Percu 80 francs suivant

quittance n° 923/0894/2 du 2 février 1960

## REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1<sup>o</sup> Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4<sup>o</sup> du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2<sup>o</sup> Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

Province

Ruanda Urundi

## PERMIS DE RETOUR

109/8/60

M. (nom et prénoms) DUDUIS Jean Alfred  
 Lieu et date de naissance : Saint-Léger, le 5 septembre 1932  
 Nationalité : belge  
 Etat civil : marié à BEACHE Anne Marie  
 Profession et employeur : Agent Territorial Principal - Ministère du Congo Belge et du Ruanda-Urundi  
 Résidence : Quanaquana

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance.  
 Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1<sup>o</sup> ..... , né le .....  
 2<sup>o</sup> ..... , né le .....  
 3<sup>o</sup> ..... , né le .....

Délivré à Kibungu, le 2 février 1960

(Sceau)

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

ATA

L. DUNCOT

Percu 80 francs suivant

quittance n° 123/022/60 du 2 février 1960

## REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1<sup>o</sup> Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4<sup>o</sup> du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2<sup>o</sup> Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province

Ruanda - Urundi

709/5/60

## PERMIS DE RETOUR

M. (nom et prénoms) BINAME Anne Marie  
 Lieu et date de naissance : Antlat, le 21 mars 1933  
 Nationalité : belok  
 Etat civil : mariée à Lanchet Stéphane  
 Profession et employeur : sans  
 Résidence : Kibungu

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 2° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 3° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

Délivré à Kibungu, le 2 février 1960

(Sceau)

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

PATA

C. DURANT

Percu 80 francs suivant

quittance n° 123/08920 du 2 février 1960

## REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde

Province Ruanda-Urundi

PERMIS DE RETOUR

709/4/60

M. (nom et prénoms) LANGIE Stéphane  
 Lieu et date de naissance : Art. le 27 avril 1933  
 Nationalité : belge  
 Etat civil : marié à BINAME Anne. Paris  
 Profession et employeur : Médecin Directeur de l'Hôpital pour noirs à Kibungu  
 Résidence : Kibungu

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance.  
 Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 2° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_  
 3° \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

Délivré à Kibungu, le 2 février 1960

(Sceau)

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

L. A. T. A

C. DUCANT

Percu 80 francs suivant  
 quittance n° 123.689/10 du 2 février 1960

REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde

Province Ruanda-Urundi

## PERMIS DE RETOUR

709/360

M. (nom et prénoms) HAMUD BIN ALI HAAMANILieu et date de naissance : Kigali, 1924Nationalité : OmèneEtat civil : CélibataireProfession et employeur : CommerçantRésidence : RWANAGANA

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance.

Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1<sup>o</sup> \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

2<sup>o</sup> \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

3<sup>o</sup> \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_

Délivré à Kibungu, le 1er février 1960.-

(Sceau)

Le Gouverneur \_\_\_\_\_

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

L'Administrateur Territorial Assistant,  
C. DUISONR.-

Percu 80 francs suivant

quittance n<sup>o</sup> 923/0390/D. du 1/2/1960.

Le C.T. 923

L. DE ZUTTER.-

## REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

- 1<sup>o</sup> Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4<sup>o</sup> du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

*L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.*

- 2<sup>o</sup> Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie .....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>r</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province

*Ruanda Urundi*

PERMIS DE RETOUR

*709/2/60*

M. (nom et prénoms) *E SERVANCKX Maria, Sghia, Gedeard*  
 Lieu et date de naissance : *Notelae 13 décembre 1932*  
 Nationalité : *belge*  
 Etat civil : *marié à VAN ESPEN Louis*  
 Profession et employeur : *rien*  
 Résidence : *KIBUNGO - RUANDU*

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance. Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° ..... , né le .....  
 2° ..... , né le .....  
 3° ..... , né le .....

Délivré à *KIBUNGO*, le *27 janvier 1960*

(Sceau)

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

Percu 80 francs suivant

quittance n° *323/0889/0* du *27-1-60*

*Charles Dumont*

*Administrateur Territorial Assistant*

REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie .....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur .....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>r</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.

Province .....

## PERMIS DE RETOUR

709/1/60

M. (nom et prénoms) VAN ESPEN Louis Robert  
Lieu et date de naissance : Nobelaer 6 juin 1935  
Nationalité : belge  
Etat civil : marié à 1 femme Maria  
Profession et employeur : Agent Territorial - Ministère des Belges du RU  
Résidence : KIBUNGO - RUANDA

Est autorisé (e) à rentrer à la Colonie du Congo Belge et au Ruanda-Urundi pour autant que son absence du Territoire soit inférieure à SEPT MOIS.

Le présent permis est valable pour un seul voyage; il devra être utilisé endéans les six mois de sa délivrance.

Enfants de moins de 14 ans autorisés à accompagner le titulaire du présent permis :

Nom et prénoms : 1° ....., né le .....  
2° ....., né le .....  
3° ....., né le .....

Délivré à Kilimungu, le 29 janvier 1960

(Sceau)

Le Gouverneur

p. o. (qualité, nom, signature de l'agent délégué)

Percu 80 francs suivant

quittance n° 923.58990 du 29.1.60

## REMARQUES TRÈS IMPORTANTES :

1° Le présent permis dispense son titulaire de la production de tout autre document lors de son retour à la Colonie, à l'exception des pièces officielles d'identité et certificats de vaccination prévus à l'article 4 - 4° du décret du 27 décembre 1948 sur la Police de l'immigration, à condition que son retour ait lieu dant les SEPT MOIS qui suivent la date de son départ.

Il est donc indispensable que celle-ci soit indiquée, par l'agent du poste de sortie à l'emplacement réservé à cet effet sur le présent document.

L'attention du titulaire de ce permis de retour est attirée sur cette formalité essentielle dont il lui incombe de demander l'exécution lors de la remise de la déclaration de départ.

2° Le présent permis de retour n'est en aucun cas susceptible de prorogation. Si l'absence de son bénéficiaire doit se prolonger au delà de SEPT MOIS, il incombe à celui-ci de se munir d'un nouveau visa ou d'une nouvelle autorisation d'immigration.

Réservé à l'agent du poste de sortie.

Vu au départ : A....., le ..... (1)

(Sceau) L'agent du poste de sortie (nom et signature).

(1) L'absence de cette mention enlève toute valeur au présent permis.

Provincie.....

**TERUGKEERVERGUNNING**

De heer (geslachtsnaam en voornamen) .....

Mevrouw .....

Plaats en datum van geboorte : .....

Nationaliteit : .....

Burgerlijke stand : .....

Beroep en werkgever : .....

Verblijfplaats : .....

Is gemachtigd naar de Kolonie Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi terug te keren voor zover zijn/haar afwezigheid uit het gebied minder dan zeven maanden bedraagt.

Onderhavige vergunning is geldig voor één enkele reis; zij moet binnen zes maanden van afgifte worden gebruikt.

Kinderen van minder dan 14 jaar die gemachtigd zijn de houder van deze vergunning te vergezellen :

Geslachtsnaam en voornamen : 1<sup>o</sup> ....., geboren op .....

2<sup>o</sup> ....., geboren op .....

3<sup>o</sup> ....., geboren op .....

Afgegeven te ....., op .....

Stempel

De Gouverneur.....

b. b. (hoedanigheid, naam, handtekening van de gemachtigde ambtenaar)

Geheven 80 fr. volgens

kwitantie n<sup>o</sup> ..... van .....**ZEER BELANGRIJKE OPMERKINGEN :**

1<sup>o</sup> Onderhavige vergunning ontslaat de houder er van bij zijn terugkeer naar de Kolonie, andere documenten voor te leggen dan de officiële identiteitsstukken en inentingsbewijzen voorzien bij artikel 4 - 4<sup>o</sup> van het decreet van 27 december 1948 op de Immigratiepolitie, op voorwaarde dat hij terugkeert binnen zeven maanden van de datum van vertrek.

Het is dus onontbeerlijk dat de ambtenaar van de post van uitgang deze datum in het daartoe voorbehouden vak van dit document inschrijft.

*De aandacht van de houder van deze terugkeervergunning wordt er op gevestigd dat hij, bij de afgifte van zijn aangifte van vertrek, de ambtenaar moet verzoeken deze formaliteit te vervullen.*

2<sup>o</sup> Deze terugkeervergunning kan in geen geval worden verlengd. Indien de houder meer dan zeven maanden moet afwezig zijn, is hij gehouden zich van een nieuw visum of van een nieuwe immigratiemachtiging te voorzien.

Voorbehouden aan ambtenaar van de post van uitgang.

Gezien bij het vertrek : Te ....., op ..... (1)

(Stempel) De ambtenaar van de post van uitgang (Naam en handtekening).

(1) Indien deze vermelding ontbreekt verliest de vergunning haar waarde.